



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/86
2 February 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по комбинированным перевозкам
(10-11 апреля 2000 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ*,

**которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется
в понедельник, 10 апреля 2000 года, в 11 час. 30 мин.**

* В соответствии с пунктом 2 статей 14, 15 и 16 **Европейского соглашения о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)** любое предложение договаривающейся стороны о внесении поправки в Соглашение рассматривается Рабочей группой ЕЭК по комбинированным перевозкам. Таким образом, будет рассмотрен пункт 5 b) повестки дня и будут приняты предложения о внесении поправок в соответствии с пунктом 3 статей 14, 15 и 16 СЛКП.

* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний никакая документация распространяться не будет. До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: martin.magold@unecese.org). Документы можно также получить с Web-сайта Отдела транспорта ЕЭК в Интернете (www.unecese.org/trans). В ходе сессии недостающие документы можно получить в секции распространения документов Отделения ООН в Женеве (комната С.111, 1-й этаж, Дворец Наций).

ВНИМАНИЕ

Для всех делегатов, участвующих в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, были введены новые процедуры аккредитации. В этой связи делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также в Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК в Интернете (www.unecese.org)) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (martin.magold@unecese.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится на вилле Ле-Фейантин (Villa Les Feuillantines) по адресу: 13 Avenu de la Paix (см. прилагаемую схему) для получения нагрудных удостоверений личности. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК (внутренний номер 72453).

* * *

1. Утверждение повестки дня TRANS/WP.24/86
2. Выборы должностных лиц
3. Деятельность органов ЕЭК ООН и других организаций, представляющая интерес для Рабочей группы
 - a) Комитет по внутреннему транспорту TRANS/WP.24/85,
приложение 2
(www.unecese.org)
 - b) Европейская комиссия (ЕК)
 - c) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)
 - d) Другие организации

- | | | |
|----|---|--|
| 4. | Реализация решений Региональной конференции по транспорту и окружающей среде 1997 года | ECE/RCTE/CONF./2/FINAL ECE/RCTE/CONF./3/FINAL TRANS/WP.24/R.85/Rev.1 TRANS/WP.24/R.80/Rev.1 |
| 5. | Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) | |
| a) | Статус Соглашения СЛКП | ECE/TRANS/88 и Corr.1 (www.un.org/trans - Legal instruments) |
| b) | Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП ¹ | TRANS/WP.24/ 85, приложение 1 |
| 6. | Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП | TRANS/WP.24/19 Пересмотренная "Желтая книга" и добавление (будет распространена в ходе сессии) |
| 7. | Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) | ECE/TRANS/122, Corr.1 и 2 ECE/RCTE/CONF./7/FINAL |
| 8. | Роль железнодорожного транспорта в развитии комбинированных перевозок | Неофициальные документы, предоставленные делегациями |
| 9. | Терминология комбинированных перевозок | TRANS/WP.24/2000/1 |

¹ В связи с рассмотрением этого пункта см. сноску на стр. 1.

- | | |
|---|---|
| 10. Последние изменения в области комбинированных перевозок в странах – членах ЕЭК ООН | Неофициальный документ № 1 (2000), подготовленный секретариатом Неофициальные документы, предоставленные делегациями |
| 11. Возможности согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих комбинированные перевозки | TRANS/WP.24/2000/2 TRANS/WP.24/85 TRANS/WP.24/1999/2 |
| 12. Прочие вопросы Сроки проведения следующей сессии | |
| 13. Утверждение решений, принятых Рабочей группой. | |

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом повестки дня является ее утверждение (TRANS/WP.24/86).

2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии и сложившейся практикой Рабочая группа изберет Председателя для своих сессий в 2000 году.

3. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК ООН И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

a) Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа заслушает информацию секретариата о результатах работы шестьдесят второй сессии Комитета по внутреннему транспорту (15-17 февраля 2000 года), которые связаны с вопросами, представляющими интерес для Рабочей группы. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об осуществлении своей утвержденной программы работы с учетом ресурсов (количество дней, отведенных для заседаний, ресурсы секретариата), выделенных для Рабочей группы на 2000 год (см. также TRANS/WP.24/85, приложение 2).

Подробная информация о деятельности Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН и его вспомогательных органов имеется на Web-сайте ЕЭК ООН (www.unece.org/trans).

Рабочая группа также заслушает информацию о деятельности других вспомогательных органов Комитета по внутреннему транспорту, в частности, Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2) (см. также TRANS/WP.24/85, пункт 44), Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3), Рабочей группы по автомобильному транспорту (SC.1) и Рабочей группы по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), в той степени, в какой их деятельность связана с вопросами комбинированных перевозок.

b) Европейская комиссия (ЕК)

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию об осуществляемой ЕК в последнее время деятельности в области комбинированных перевозок.

c) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о деятельности, осуществляемой в последнее время Группой по комбинированным перевозкам ЕКМТ.

d) Другие организации

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о текущей и планируемой деятельности в области комбинированных перевозок других международных организаций.

4. РЕАЛИЗАЦИЯ РЕШЕНИЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об итогах работы Региональной конференции по транспорту и окружающей среде, состоявшейся в Вене 12-14 ноября 1997 года. В частности, на Конференции были приняты декларация и Программа совместных действий (ECE/RCTE/CONF./2/FINAL; ECE/RCTE/CONF./3/FINAL). Рабочая группа, возможно, пожелает также напомнить о том, что она ранее подготовила для Конференции два справочных документа о стимулировании комбинированных перевозок с целью оказания содействия в осуществлении устойчивой транспортной политики в Европе (TRANS/WP.24/R.85/Rev.1; TRANS/WP.24/R.80/Rev.1).

Рабочая группа заслушает информацию о последующей деятельности, предпринимаемой странами - членами ЕЭК ООН и заинтересованными международными организациями в целях осуществления упомянутых выше документов. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает отметить результаты работы Совещания национальных координационных центров и международных ведущих органов Программы совместных действий, которая состоится в Женеве 7 и 8 февраля 2000 года. Помимо решения вопроса об определении приоритетов в целях осуществления Совместной программы деятельности, ожидается, что участники Совещания подготовят среднесрочный обзор по процессу последующей деятельности в контексте Венской

конференции, которую планируется осуществить в 2002 году. Будет также представлена информация о выполнении так называемой Лондонской хартии по транспорту, здравоохранению и окружающей среде, которая будет осуществляться совместно со Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ).

5. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

a) Статус Соглашения СЛКП

На 1 января 2000 года договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП были следующие 23 страны: Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. Следующие страны подписали Соглашение СЛКП, но еще не стали договаривающимися сторонами: Польша и Финляндия. Правительства Республики Молдова и Украины рассматривают вопрос о присоединении к Соглашению.

С обновленной информацией о статусе Соглашения СЛКП, а также о других договорах Организации Объединенных Наций, разработанных и/или осуществляемых ЕЭК ООН, можно ознакомиться на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans – Legal instruments).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию делегаций о намерениях стран – членов ЕЭК в отношении присоединения к Соглашению СЛКП и предложить, в частности, Польше, Республике Молдова, Украине и Финляндии как можно скорее предпринять все необходимые шаги, с тем чтобы стать договаривающимися сторонами Соглашения.

b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о том, что на своей тридцать второй сессии в сентябре 1999 года Рабочая группа утвердила поправки к приложениям I и II к Соглашению СЛКП, содержащиеся в докладе о работе сессии (TRANS/WP.24/85, приложение 1). Необходимые правовые процедуры для проведения консультаций со всеми договаривающимися сторонами Соглашения были начаты секретариатом, и соответствующее уведомление депозитария будет выпущено Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в соответствующие сроки.

Правительствам, которые намерены предложить дополнительные поправки к Соглашению СЛКП, но которые еще не передали свои предложения в секретариат, предлагается сделать это в ближайшее время.

6. ПЕРЕЧЕНЬ СУЩЕСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ И ПАРАМЕТРОВ СЛКП

Рабочая группа, возможно, напомним о том, что на своей двадцать девятой сессии она утвердила стандартный вопросник (TRANS/WP.24/1998/2) и поручила секретариату дополнительно включить во все ранее подготовленные вопросники по странам новые железнодорожные линии и соответствующие объекты, которые указаны в предложениях о поправках, принятых на двадцать девятой сессии Рабочей группы. Следует также дополнительно включить – в консультации с секретариатом Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2) – соответствующие параметры железнодорожных линий СМЖЛ, не являющихся частью сети СЛКП, с целью подготовки единого сводного вопросника, охватывающего Соглашения СЛКП и СМЖЛ (TRANS/WP.24/79, пункт 23).

28 мая 1999 года секретариат передал ранее подготовленные вопросники договаривающимся сторонам Соглашения СЛКП с крайним сроком их заполнения и возвращения к 1 сентября 1999 года. На 1 января 2000 года секретариат, к сожалению, еще не получил соответствующие ответы от всех договаривающихся сторон Соглашения, но завершил работу над таблицами так называемой "Желтой книги", содержащими все данные, полученные в стандартном формате. Ожидается, что работа над "Желтой книгой" будет завершена в ближайшие недели, и планируется распространить экземпляры этого документа в ходе сессии.

7. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Рабочая группа, возможно, напомним о том, что в связи с Региональной конференцией по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) данный Протокол к Соглашению СЛКП подписали следующие 12 стран – членов ЕЭК ООН: Австрия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Италия, Нидерланды, Португалия, Румыния, Франция, Чешская Республика и Швейцария. Впоследствии Протокол подписали Словакия – 29 июня 1998 года и Болгария – 28 октября 1998 года.

На 1 января 2000 года участниками Протокола являются следующие пять договаривающихся сторон: Болгария, Дания, Румыния, Чешская Республика и Швейцария. Он вступит в силу после его ратификации не менее чем пятью государствами, которые непрерывным образом связаны с внутренними водными путями, указанными в Протоколе.

Предложения по поправкам, которые были представлены Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Венгрией, Румынией и Францией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные правительством Болгарии в секретариат, возможно, будут рассмотрены Рабочей группой сразу после вступления в силу Протокола.

Окончательный текст Протокола к Соглашению СЛКП (на английском, русском и французском языках) приводится в документе ECE/TRANS/22 и Corr.1 (французский язык) и Corr.2 (русский язык).

8. РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

В соответствии со своим мандатом Рабочая группа, возможно, пожелает провести обмен мнениями о вкладе железных дорог, все чаще выступающих в качестве коммерческих предприятий, в содействие развитию конкурентоспособных услуг по комбинированным перевозкам.

Рабочая группа на своей тридцать второй сессии проанализировала нынешнее неудовлетворительное состояние развития комбинированных перевозок, которое, по всей видимости, в значительной степени объясняется неудовлетворительным качеством услуг, в особенности их ненадежностью со стороны железнодорожных операторов, и только во вторую очередь является результатом наличия неконкурентоспособных цен (TRANS/WP.24/85, пункты 38-43).

Письменные сообщения по этому вопросу от делегаций получают самую высокую оценку и будут распространены секретариатом до и в ходе сессии в качестве документов, которые будут положены в основу обсуждения.

9. ТЕРМИНОЛОГИЯ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Межсекретариатская рабочая группа в составе представителей Европейской комиссии (ЕК), Европейской конференции министров транспорта (ЕКМТ) и секретариата

ЕЭК ООН подготовила глоссарий терминов, используемых в комбинированных перевозках (TRANS/WP.24/2000/1). Все определения, непосредственно относящиеся к географическим рамкам Европы, могут также использоваться в других регионах мира. Цель этого глоссария заключается в том, чтобы продемонстрировать значение используемых в настоящее время терминов и объяснить их значение для все большего числа людей, которые ими пользуются.

Рабочая группа, возможно, пожелает подробно рассмотреть различные положения, содержащиеся в руководстве с целью его официального утверждения на осенней сессии Рабочей группы.

10. ПОСЛЕДНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК В СТРАНАХ – ЧЛЕНАХ ЕЭК ООН

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обмен информацией по этому вопросу. Ожидается, что делегации в устной форме сообщат о недавно накопленном опыте, о новых и запланированных административных процедурах и новых технологиях в области комбинированных перевозок в своих странах и организациях. В этой связи будут приветствоваться и будут распространены секретариатом аудиовизуальные средства и письменные материалы, если они будут получены своевременно до начала сессии.

В качестве основы для обсуждения Председатель Рабочей группы и секретариат подготовят неофициальный документ № 1 (2000 год) для передачи делегациям до начала сессии.

11. ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что в ее программе работы в качестве приоритетного пункта указан "...анализ возможностей согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих осуществление комбинированных перевозок". После неофициального совещания заинтересованных экспертов (Франкфурт, 7 и 8 декабря 1998 года), на котором был рассмотрен вопрос о возможности проведения такого анализа, а также подход к устранению трудностей, обусловливаемых различиями в режимах ответственности, регулирующих работу различных видов транспорта, и/или пробелов в полном охвате всех вопросов в ходе операций по комбинированным перевозкам (TRANS/WP.24/1999/1), Комитет по

внутреннему транспорту поручил провести дополнительные исследования с целью уточнения существующих трудностей, связанных с операциями по комбинированным перевозкам (ECE/TRANS/128, пункт 86).

Рабочая группа на своей тридцать первой сессии поручила секретариату созвать еще одно неофициальное совещание экспертов с целью углубленного рассмотрения выводов, подготовленных в ходе первого совещания группы экспертов. На совещании должна быть разработана рекомендация для Рабочей группы и Комитета по внутреннему транспорту о возможных правовых документах, которые надлежит подготовить на международном уровне в этой области, и о механизмах и процедурах, которые следует использовать для завершения работы над такими документами в течение разумных сроков (TRANS/WP.24/83, пункты 31-36).

Рабочая группа на своей тридцать второй сессии рассмотрела доклад о работе этого второго совещания экспертов, состоявшегося в Женеве 12 и 13 июля 1999 года (TRANS/WP.24/1999/2), и утвердила в принципе его результаты. Рабочая группа приветствует продолжение работы небольшой группы экспертов по составлению общего проекта возможной международной конвенции об ответственности операторов смешанных перевозок также с целью выявления конкретных проблем, которые необходимо будет решить в ходе разработки такой конвенции. Рабочая группа также подчеркнула необходимость налаживания тесного сотрудничества между различными организациями, работающими в этой области в Европе, в частности с Европейской комиссией и ЮНКТАД (TRANS/WP.24/85, пункты 32-37).

В соответствии с мнениями, выраженными Рабочей группой, секретариат созвал неофициальное консультативное совещание 24 и 25 января 2000 года в Женеве, в работе которого приняли участие представители заинтересованных правительств стран – членов ЕЭК ООН (Австрии, Бельгии, Германии, Нидерландов), Европейской комиссии, ЮНКТАД, а также большинства международных организаций, занимающихся вопросами комбинированных перевозок, морских перевозок и страхованием гражданской ответственности. Консультации показали, в частности, что интересы владельцев морских судов (включая соответствующие страховые группы), а также экспедиторов не совпадают с идеей изменения существующих несогласованных документов частного права о режимах гражданской ответственности и что они не поддерживают идею разработки новых носящих обязательный характер правовых режимов. С другой стороны, сухопутные перевозчики, как правило, высказываются за унификацию или, по крайней мере, за согласование существующих носящих обязательный характер режимов публичного права, в том числе за разработку дополняющего их правового режима.

В целях ознакомления с режимами гражданской ответственности в области публичного, а также частного права секретариат подготовил документ, в котором в достаточно исчерпывающей форме проводится сопоставление молчаливых положений таких правовых режимов (TRANS/WP.24/2000/2).

Рабочая группа будет подробно проинформирована о нынешней и возможной будущей деятельности в этой области.

12. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Сроки проведения следующей сессии

Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о сроках проведения своей следующей сессии. Секретариат в предварительном порядке предпринял необходимые меры для проведения тридцать четвертой сессии Рабочей группы 13-15 сентября 2000 года.

13. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

Ожидается, что Рабочая группа не будет утверждать доклад о работе своей нынешней сессии, а ограничится коротким перечнем принятых решений (TRANS/WP.24/63, пункт 54). После сессии секретариат в сотрудничестве с Председателем подготовит краткий доклад о работе сессии, который затем будет официально утвержден на осенней сессии Рабочей группы в сентябре 2000 года.



OFFICE DES NATIONS UNIES À GENÈVE

FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT

Date :

Type de la réunion

Délégation (Participant de pays, organisation ou agence)

Participant - Nom M. Mme Mlle

Prénoms

Catégorie de participation

| | | | |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Chef de la délégation | <input type="checkbox"/> | Observateur (organisation) | <input type="checkbox"/> |
| Membre de la délégation | <input type="checkbox"/> | ONG | <input type="checkbox"/> |
| Observateur (pays) | <input type="checkbox"/> | Autre | <input type="checkbox"/> |
| | | | |
| | | | |
| Participation du / de | | | |
| de au | | | |

Dans quelle langue préférez-vous recevoir les documents

Anglais

Français

Russe

Occupation officielle :

No de passeport :

Valable jusqu'au :

No de téléphone officiel :

No de télécopieur (Fax) :

Adresse

Adresse officielle permanente :

Adresse à Genève :

Accompagné par son conjoint

Oui

Non

Nom du conjoint

Prénoms

A remplir lors de la délivrance de la carte d'identité

Signature du participant :

Signature du conjoint :

Date :

Réservé au Service de sécurité

No de la carte délivrée :

Initiales du fonctionnaire :

